

CHAPTER I

INTRODUCTION

This chapter consist of; first, is background of the research. The second is statement of the problem; this sub-chapter telling about statement of research and research questions. The third is reseach objective; describing the purpose of research. And the fourth is research significance; describing about benefits of the research.

A. Background of Research

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعْرِفُوا أَنْذَرْتُكُمْ كِبْرًا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ

عِنْدَ اللَّهِ أَتَقْوَاهُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ (QS.Al-Hujurat:13)

O mankind! Indeed, have created you from a male and a female and made you into nations and tribes that you may know one another. Indeed, the most noble of you in the sight of Allah is the most righteous among you. Indeed, Allah is All-Knower, All-Aware (QS.Al-Hujurat:13)

The verse above tells that Allah created human between male and female and made human into nations and tribes and so communicate with each other human in the world that may know one another. Based on the verse above reminds us about what the important to understand a language. According to Hidayat (41) In Arab-Muslim role of Al- Qur'an

Language is very important, because Arabic Language in Al-Qur'an as anthropologically turned out to be a medium to maintain the character of the Arabic language in high level. Therefore, the writer found a few things that must be research as process of understanding on English Translation and Al- Qur'an Language itself.

On the Surah Al-Hujurat verse 13 above, the writer found word أَنْتُمْ as Pronoun in Arabic Language in Al-Qur'an, and word *You* as English Translation of أَنْتُمْ . Such kind of Pronoun between English Pronoun and Arabic Pronoun are different.

In linguistic there are three standards study , like in English those are phonetics, morphology, and syntax. And also in Arabic those are ilmu al-aswat, ilm al-sorf, and ilm an-Nahwu (Ibrahim, Anis Dr, 1979) from those three standards are; morphology (ilm al-sorf) and syntax (ilm an-Nahwu) are the importants language science must we know.

If in Arabic syntax there are three basic kinds of the words namely al-fi'lu (the v) , al-ismu (the noun) and al-harfu (letter) (As-shonhaji,WY.1) while in English grammar there are eights part of speech including the verb, adverb, noun, pronoun, adjective, preposition, conjunction, and interjection (Al-Wasilah, 1933:34)

According to Nesfield (28) A pronoun is a word used instead of noun or non equivalent. In Arabic, *Pronoun* is *Dhomir*, the differences pronoun in English needed we know.

In Arabic pronoun is similar with *Dhomir*, the differences pronoun in English needed we know. The differences between two Arabic and English are not also gramatical or form but also functional.

From the statement above the writer shows that the topic is important to be analyze. In this research the writer wantsto analyzePronoun in English and Arabic Al- Qur'an Surah Al-Mulku.

The writer found some previous researches that discussing about English translation of surah in the Qur'an. First, "Syntactic Of Imperative Sentence Used in English Translation Of Al-Qur'an (Transformational Grammar Approach)" (2007) by Muh Anas Zamrooni at University of Muhammadiyah Surakarta. In that research isaimat researching the types of imperative sentence and the transformational process of imperative sentences in English translation of Al-Qur'an by Yusuf Ali. The research method is using descriptive qualitative as the type of research, and then analyzing the imperative sentence by using transformational grammar approach. The data are collected from English translation of Al-Qur'an by Yusuf Ali by using documentation. Finally, analyzing the data by using deductive analysis. The study shows that there are seven different types of imperative sentence in Juz 'Amma like the second person singular or plural, the first and second person together, a noun in direct address, a pronoun especially you, a sentence with you plus an auxiliary verb, the verb do for entreaty, and formulas of politeness before the verb. And there are also 26 transformational processes spread randomly in each types of imperative sentence.

Second, "Shifts analysis in al-qur'an surah al-baqarah verse 49-69 in translating Abdullah Yusuf Ali" (2011) by Rifki Pandega at State Islamic University of Syarif Hidayatullah Jakarta. In that research is to find out the verses that shift contains in Al-Qur'an by Abdullah Yusuf Ali translation. He made some notes to find the differences of shifts. Then he made a conclusion that in Arabic language is needs third persons which called plural, but different in English just needs two persons are called plural. Because the transposition can changing the grammatical process into a simple sentence of textual material in source language text (Arabic text) by equivalent textually material into another language (English text). But he made same information, not the same words. From twenty (20) verses that shifts contain of The Holy Al-

Qur'an English Translation, The writer has found four kinds of shifts those are category noun into verb, plural into singular, transpose to fill lexical gaps. So, the most common shift shape which use on certain verses 49-69 are words kum in Arabic, but you in English

Third, "Contrastive Analysis Between English and Arabic in Simple Past Form"(2014) by Rozianto at Gorontalo state University. In that research is is to To find out and To describe the differences and similarities between English and Arabic in simple past form, The method of this study is descriptive methode, it describes the similarities and differences of English and Arabic in simple past form.

The last research, "A Contrastive Analysis Between English And Arabic Relative Pronouns"(2011) by Akhmad Ali Affandi at State Islamic Studies Institute (STAIN) of Salatiga. In that reseach, The Researcher used descriptive and contrastive mothode. In descriptive approach, it is used to analyze the data according to real fact of the data. Contrastive analysis method is a work procedure of language activities comparing the structure of two languages and identifying their differences. After investigating the English and Arabic Relative Pronouns, the writer finds out some conclusion as follows;the similarities of Relative Pronouns between English and Arabic in composition and the function in the sentence, and The differences of Relative Pronouns between English and Arabic.

B. Statement of Problem

Based on the background of research above, English and Arabic hassimilarities and differences cases about Personal Pronoun and Possesive Pronoun. The writer submits as the research question are :

1. What words are belong to Personal Pronoun as subjective case in surah Al-Mulku and its English Translation ?

2. What words are belong to Personal Pronoun as objective case in surah Al-Mulku and its English Translation ?
3. What words are belong to Possessive Pronoun in Surah Al-Mulku and its English Translation ?

C. Research Objective

Based on the statement of problem above, the writer submits as the research objective are :

1. Understanding Subjective case in Personal Pronoun of English and Arabic on the Surah Al-Mulku.
2. Understanding Objective case in Personal Pronoun of English and Arabic on the Surah Al-Mulku.
3. Understanding Possessive Pronoun of English and Arabic on the Surah Al-Mulku.

D. Research Significance

This research describe forms of English and Arabic pronoun on the Surah Al-Mulku and English Translation. This research also describing similarities and differences between English and Arabic Pronoun.

This research is in order to develop mastery of contranstive linguistic for the writer and also the purpose of this paper also to give some knowledge to readers of this paper. This research become reference for the next researcher. Especially who is studying in Linguistics

class in Department of English State Islamic University (UIN) Sunan Gunung Djati Bandung.

E. Organization of Writing

The research based *Similarities and Differences between English and Arabic Personal Pronoun and Possesive Pronoun on Surah Al-Mulku*. The arrangement of this research into five chapters, there are :

Chapter I : Consist of the introduction, which consist of background of the research, statement of the problem, Research purposes, Research significances, and also organization of writing.

Chapter II : Consist of the theoritical foundation. In this chapter, describe some theories related to the research, description theory of English Pronoun and Arabic Pronoun.

Chapter III : Methodology of the research. Consist of the method research, which explains the research design, data of the research, and the source of the data, technique of collecting data, and technique of anlyzing data.

Chapter IV : Analysing data.

Chavter V :Conclusion and suggestion.



uin

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SUNAN GUNUNG DJATI
BANDUNG